

Эмирсале Эльвира Якубовна, старший преподаватель кафедры восточной филологии факультета крымскотатарской и восточной филологии Таврической академии ФГАОУ ВО «Крымский федеральный университет имени В.И. Вернадского», г. Симферополь, Республика Крым, Российская Федерация.

e-mail: elvira.emirsale@mail.ru

ТЮРКСКО-ИРАНСКИЕ ЯЗЫКОВЫЕ КОНТАКТЫ В ИСТОРИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ

Аннотация. Изучение проблемы контактов иранских и тюркских языков с другими родственными и неродственными языками, которые окружали их в прошлом и сейчас, имеет огромное научное значение не только для лингвистики, но и для истории, философии, культурологии и других отраслей науки. Исследования такого рода помогут проследить живой процесс формирования и становления национальных языков и их диалектов, историю развития и движения этносов, эволюцию мировоззрений, взглядов, мышления. Неопровержимыми документами и фактами языковых контактов и связей, безусловно, являются письменные памятники, археологические данные, а необозримое прошлое народов запечатлевается в их языке, где самым проницаемым уровнем является лексика.

Ключевые слова: языковые контакты, национальные языки и диалекты, тюркский, иранский, письменные памятники.

Emirsale Elvira Yakubovna, Senior Lecturer of the Department of Oriental Philology of the faculty of Crimeantatar and Oriental Philology of the Tavrida Academy of V. I. Vernadsky Crimean Federal University, Simferopol, Republic of Crimea, Russian Federation.

e-mail: elvira.emirsale@mail.ru

TURKIC-IRANIAN LANGUAGE CONTACTS IN THE HISTORICAL
ASPECT

Annotation. The study of the problem of contacts between the Iranian and Turkic languages is of great scientific significance not only for linguistics, but also for history, philosophy, cultural studies and other branches of science. Research of this kind will help to trace the living process of formation and formation of national languages and their dialects, the history of development and movement of ethnic groups, the evolution of worldviews, views, and thinking. The irrefutable documents and facts of language contacts and connections are, of course, written monuments, archaeological data, and the vast past of peoples is imprinted in their language, where the most permeable level is the vocabulary.

Keywords: language contacts, national languages and dialects, Turkic, Iranian, written monuments.

До сегодняшнего дня преувеличивалось влияние иранских и арабских языков на тюркские языки. При этимологизации слова, как правило, обращались к индоевропейскому материалу, видимо, из-за разработанности этой семьи языков, ирано-тюркские контакты рассматривались односторонне. Для получения более полного, проверенного научного результата необходимо изучать обратную сторону этих языковых контактов – изучение тюркской лексики в иранских и семитских языках. Новый подход требует рассмотрения истории контакта тюркского языка с родственными и неродственными, мертвыми и живыми языками, с которыми тюркские языки вступали в исторический контакт.

В своих исследованиях, известный иранист и тюрколог Меметов А. пишет, что «Тюркоязычные предки татар, проживавших в Крыму в XIII веке, с древнейших времен имели непосредственные контакты с иранскими и ираноязычными племенами. Тогда процветала торговля, развивалась культура, строились города на всей территории Дешти Кыпчака». [6, с.45] Не менее

известный тюрколог О.Сулейменов отмечал, что «Качественное рассмотрение явлений культур, языков, письменностей, вышедших из ареала Древнего Мира (Передняя Азия, Малая Азия, Средиземноморья) не обойдется без привлечения тюркских материалов. И тюркология должна подготовиться к этому неизбежному повороту – надо привыкать видеть тюркскую древность в общепланетарном, а значит в общеисторическом контексте, помня, что данные лингвистического, археологического и палеографического анализов должны стать основой «историко-культурных соображений», а не наоборот, как было принято до сих пор» [8, с.117]. А так же процитировать известного тюрколога К.М. Мусаева «Помимо славянских языков тюркские языки имели контакты с другими индоевропейскими языками. Наиболее интенсивными были контакты тюркских языков с иранскими, что получило отражение, с одной стороны, в обилии тюркизмов в иранских языках, с другой – в многочисленных иранских заимствованиях в тюркских языках, особенно в послеисламский период. Иранские языки служили так же посредником проникновения в тюркские языки арабизмов, а так же проникновения в арабский, индийские и другие языки тюркизмов.» [7, с.128].

Ирано-тюркские контакты корнями уходят в древность. В работах по истории имеется много фактов, свидетельствующих о тесных связях между тюркоязычными и ираноязычными племенами, которые вместе обитали на просторах Евразийской степи. В своих работах А. Меметов пишет, что именно в результате торговых, политических и экономических связей тюркские и иранские языки взаимно обогатились большим количеством лексических и грамматических элементов. По мнению известного ираниста Сухорукова А.Н. «появление подавляющего большинства фарсизмов в крымскотатарском языке относится к концу XIII - началу XIV веков, когда в Крым была переселена достаточно большая общность высококультурного и образованного персоязычного населения (1800 шейхов-бабаи)» [6, с.166].

Многие гипотезы утверждают о том, что культурные связи, миграционные процессы никогда не останавливались, продолжались

постоянно. Народы, которые населяли евразийское пространство, никогда не жили замкнуто, изолированно, а наоборот, культурные обмены, этнические контакты шли постоянно, не переставая и в доисторические периоды. Мнение ученых по поводу истории продолжительности этих контактов расходятся: одни полагают, что эти контакты восходят к далекому прошлому, насчитывающему три-четыре тысячелетия [8], а другие считают, что ирано-тюркские контакты имеют более чем тысячелетнюю историю [9], связывая это, по всей видимости, с письменными памятниками, которые служат доказательством. По утверждению Е.Э.Бертельса, тюркское население бок о бок жило с населением иранского происхождения уже по крайней мере две тысячи лет тому назад, поэтому культура и история этих народов и сплетены так тесно [2, с.72]. В истории очень много фактов о связях тюрков с согдийцами - одним из ираноязычных народов Средней Азии. Согдийцы сыграли ключевую роль в торговых контактах между Китаем, Восточным Туркестаном и Центральной Азией, а также в культурной жизни Средней Азии, принимая участие в распространении буддийской и манихейской религий в данном регионе [10, с.69]. В VII-IX веках согдийский язык из восточноиранских языков выступал как *lingua franca* – одним из контактных языков, используемых для межэтнического общения у народов, которые обитали на огромной территории, простиравшейся от Мерва до Монголии, от Хорезма до Северной Индии.

Отношения тюрков с ираноязычными народностями были основаны, в первую очередь, на торгово-экономических контактах. Главным фактором интеграционных процессов, которым подверглось население Средней и Центральной Азии явилось прохождение через всю эту территорию Великого Шелкового пути, который связывал страны Средиземноморья и Европы с Дальним Востоком. И контроль над Шелковым путем был в руках согдийцев. Таким образом, влияние культуры ираноязычных народностей, в числе которых были и согдийцы, на другие народы было огромным. В китайских летописях упоминаются о согдийских колониях в Восточном Туркестане, Центральной Азии. Согдийцы выступили как культурный элемент, пришедший к тюркам с

торгово-экономической целью [1, с.430]. В X-XI веках тюркский и персидский языки постепенно начали вытеснять согдийский язык. В раннем и собственно средневековье на территории Средней Азии и Юго-Восточного Казахстана большое распространение имели иранские 495 (согдийские) топонимы, точнее ойконимы с географическим термином – кат, -кет, -кент, -канд, -дех, -дих, с общим значением 'селение', 'поселение'. В современных тюркских языках до сих пор живет субстратная лексика иранских языков, например, слово парфянского языка šahr 'город', слово хорезмийского языка arna 'большой канал' [9, с.93-94]. История некоторых заимствованных слов современного крымскотатарского языка восходит к древности. Например, слово иранского происхождения azad встречается в священной книге зороастризма «Авесте» и применялся как термин со значением 'благороднорожденный' для обозначения благородных, знатных людей. В среднеперсидском - пехлевийском языке - это слово означало 'рожденный членом царского дома', 'рожденный благородным', 'рожденный свободным' [3, с.56]. Это слово употреблялось в языке крымскотатарской средневековой поэзии в значении 'освобожденный', 'отпущенный на волю'.

После анализа данных исследований можно сделать вывод о том, что все культуры народов Средней и Центральной Азии и Северного Причерноморья древнего периода обогащали друг друга, перенимая друг у друга отдельные элементы. Основываясь на эти факты, можно делать вывод, что тюрки никогда не были монолингвами, а владели несколькими языками – тюркским, персидским и арабским в силу исторических, культурных и географических причин. Тем не менее, они не утратили свой родной язык. В XIV-XVI вв. на смену персидскому и арабскому языкам приходит среднеазиатский тюркский письменный литературный язык, достигнув совершенства, приходит, вытесняя их со всех сфер жизни.

Список источников:

1. Бартольд В.В. Работы по истории и филологии тюркских и

монгольских народов [Текст] / В.В. Бартольд – М.: Восточная литература, 2002. – 430с.

2. Бертельс Е.Э. История таджикско-персидской литературы [Текст] / Е.Э. Бертельс – М.: Восточная литература, 1960. – 88 с.

3. Гафуров Б. Г. Таджики. Древнейшая, древняя и средневековая история [Текст] – М.: Наука, 1972. – 545 с.

4. Кононов А.Н. Родословная туркмен – «Сочинение Абуль-гази хана» [Текст] / А.Н. Кононов – М.–Л., 1958.

5. Меметов А.М. Персидские заимствования в современном крымскотатарском языке [Текст]: автореф. дис. ... канд. филол. наук / А. М. Меметов. – Ташкент: Фан, 1974. – 24 с.

6. Меметов А.М., Меметов И.А., Усеинов Т.Б., Сухоруков А.Н. Развитие востоковедения в Крыму (XI – начало XX века) – Симферополь: Ариал, 2019. – 178с.

7. Мусаев К. М. Лексикология тюркских языков [Текст] / К.М. Мусаев – М.: Наука, 1984. – 502 с.

8. Сулейменов О. О. Тюрки в доистории [Текст] / О.О. Сулейменов – Алматы: Атамұра, 2002. – 117 с.

9. Оранский И. М. Иранские языки в историческом освещении [Текст] / И.М. Оранский – Москва: Наука, 1979. – 94с.

10. Щербак А. М. Тюркская руника [Текст] / А.М. Щербак – Санкт-Петербург: Наука, 2001. - 164 с.